

*Leer*  
**Y ESCRIBIR  
NOS HACE MÁS**

**LIBRES**

PROYECTO  
BIBLIOTECAS  
ABIERTAS

PROVINCIA  
DE JUJUY

**LIBRES**



Ministerio de  
**Educación**  
Presidencia de la Nación

La colección “Leer y escribir nos hace más libres” surge del Proyecto Bibliotecas Abiertas del Ministerio de Educación de la Nación, que nace como política de la Modalidad Educación en Contextos de Encierro. Para su implementación se convocó al Plan Nacional de Lectura y al Programa Bibliotecas Escolares de la República Argentina (BERA) de la Biblioteca Nacional de Maestros y se articula con otros ministerios así como con otras áreas gubernamentales jurisdiccionales. En dicho marco, esta Colección se propone la restitución y valoración de la palabra de las personas privadas de la libertad.

Desde el Proyecto se ha instalado el valor de las bibliotecas como espacios para la libre expresión y la ampliación del mundo educativo y cultural, así como para la construcción de ciudadanía. Para ello, desde 2010 se entregan colecciones con centenares de títulos diversos, así como mobiliario y equipamiento informático y audiovisual en cientos de escuelas en unidades penitenciarias. También se designaron bibliotecarios para sostener la activación cotidiana de dichos espacios.

En estas páginas compartimos parte del intenso trabajo realizado por bibliotecarios y docentes en torno a la lectura y escritura en contextos de encierro. Para muchos de sus autores, leer y escribir relatos y/o poemas constituye una experiencia fundacional. Ello permite borrar las rejas, recorrer mundos lejanos y también ahondar en el mundo interior, que fuera para muchos silenciado.

Los equipos nacionales y provinciales priorizaron en las producciones criterios de diversidad temática y de género, así como un valor literario que en muchos casos se asume desde lo testimonial como una primera aproximación a la escritura. Es por eso que se respetaron los textos en sus versiones originales, tal como los concibieron sus autores.

Esta colección es, para quienes participaron en ella (autores, ilustradores, docentes, bibliotecarios, referentes de programas a nivel nacional y provincial, diseñadores), un ejercicio de dignidad individual y colectiva que alienta la construcción de un camino donde lo educativo es un mojón fundamental hacia la inclusión social.

Invitamos a los docentes y estudiantes que lean estos materiales a reflexionar y a construir vínculos desde el respeto por el otro, desde la apertura hacia la diferencia. Recoger y compartir estas experiencias nos permitirá a todos y todas, una comprensión más profunda de la sociedad actual.

**Prof. Alberto Sileoni**  
Ministro de Educación

## *Mi padre es minero*

Mi padre es minero. Casi no lo veo.  
 Es hombre de brazos fuertes por eso yo lo quiero.  
 Yo paso largas horas con mi ato<sup>1</sup> por los cerros.  
 Mi padre es de manos recias corazón de acero.  
 Mi padre es minero y buen trabajador  
 color de sangre minera en el oro del patrón.  
 De socavón y acullico<sup>2</sup> de metal su mirada,  
 estaño en su sangre minero es su estampa.  
 Así es mi tata, corpulento en su afán de luchador,  
 con manos incansables con sueños de algo mejor.

### LLAMITA



LEÓN B.

<sup>1</sup>Ato: atado.

<sup>2</sup>Bolo de hojas de coca que se mantiene en la boca sin masticar.

## Alfredo

Quando se vuelve viejo, la tristeza es como un callo en la planta del pie, de tanto frecuentarla ya ni te duele. Por eso el asunto no es alejar la tristeza, es domesticarla o dejar que te domestique, como esos alambres que se meten en el tronco del árbol y ya nunca salen. No podría imaginar lo que hubiera sido de mi vida sin tristeza. Soporté golpes tan duros que ahora creo que lo único que me daría dolor es el dolor de los que amo. Ya no tengo dolor, tengo fantasmas amigos que vuelven a pincharme el corazón, pero se van defraudados, porque la poca sangre que me queda está más pendiente de otras cosas. Por ahora ALFREDO alborota flemas desde la garganta y se abandona sobre un sillón, no porque está cansado pues posee la estúpida energía de los valientes y la capacidad de reconstrucción de los helechos. Siempre he sentido al tiempo como si fuera un espacio y a lo largo de mi vida logré hacer huecos en la historia, guaridas con alimentos, mas ahora vuelve como un turista japonés cargado de rollos fotográficos y naufragios controlados. No me duelen los dolores del pasado, las cicatrices son bocetos artísticos para mí, la vejez es una farsa montada por el cuerpo, una gambeta sutil de satisfacción.

ALFREDO

## No necesito navidad

En mi casa no hay pesebre ni arbolito con luces. No se sienten las campanas solo se oye el chistar del pespiri o el canto de un ave desvelada. Dicen que es navidad y yo lo paso como nada. Mirando la noche clara la noche estrellada. Dicen que es navidad noche de fiesta y galana yo duermo temprano hay que madrugar mañana. Por cerros atrapantes altas peñas blancas paso mis navidades. arriando mi moyada. No necito yo la navidad pa comer un asau yo le tengo bien ganau, no, no necesito navidad.

TEO

## Una parte de mi vida

Una parte de mi vida en este lugar se quedará... pero lo que más me duele que mi viejita es la que sufrirá más. Cuando llega la hora de la visita que terminará al despedirme de ella la pena se siente más y más. Madrecita tan querida esté bien, yo estoy bien no soy el de ayer. Usted me ve estoy mejor. No quiero volver a vivir lo mismo. Y por eso yo voy a cambiar. Sé que mi pasado fue triste también oscuro no lo voy a negar pero no quiero esconderle na... Usted siempre me dijo la verdad. Una pared me dice que yo me mate que todo va a estar bien y otra me dice que la droga no me va a faltar. Otra que salta y dice que haga daño a los demás pero siempre escucho a la que me dice que haga el bien.

FERU-K

## El terror de los pescadores

Nací en San Ramón de la Nueva, Orán (Salta) a pocos kilómetros del Río Bermejo, y como les explicaré esa zona es por excelencia de grandes pescadores. Cuando niño solía escuchar las fabulosas historias de pesca, de peces enormes, y de cantidades fantásticas, ningún pescador era menos que otro, y lo que siempre me pareció raro es que cuanto más se contaban las historias más grandes eran los pescados, de eso debe ser que viene la fama de "mentirosos" de estos aventureros del río. Cuando tenía edad para ir al río, compré todo lo que un buen pescador puede comprar, hasta hice uso de la tecnología (señuelos artificiales, moscas, cucharitas, boyas plop, etc.) y el resultado por varios años fue el mismo, la pesca de unos cuantos peces, ni que por casualidad se podían comparar con aquellas historias que los pescadores más viejos solían contar. Años después ya con bastantes años de experiencia, me hice amigos, de los baqueanos, de aquellos grandes pescadores que yo siempre admiré, y tuve la suerte que me unía a las pescas con ellos. Llegando al río, los baqueanos conocedores del río se encargaban de buscar pozos, correntadas, remansos en donde poder pescar aquellos peces que poblaban sus relatos y sin embargo nada de nada y por varias pescas escuché las más infinitas excusas que un pobre pescador puede escuchar: –Fue la luna, –La carnada no fue la adecuada, – A mí me parece que redearon un día antes, etc. etc. Hasta que un día por fin logramos pescar varias y diferentes especies de peces (boga, pacú, bagres, dorados) que a mi parecer eran normales. Y empezaron a calcular el peso de las piezas: algunos decían el dorado pesa 8 kilogramos, el

más optimista decía supera los 10 kilos. Y algún mentiroso decía a mí se me escapó uno como de 20 kilos y yo les dije no calculen más, yo en mi equipo tengo una pequeña balanza, de esta forma podremos pesar con precisión los pescados obtenidos. Así entusiasmado con los pescados, como niños volvimos a casa, entre risas, palmadas, bromas, y además con todos los pescados pesados. Tiempo después compartí un asado con estos grandes muchachos pescadores y escuché que relataban la pesca en el cual yo también fui protagonista y para mi asombro aquellos pescados volvían a crecer, de inmediato quise intervenir y decir que todos los pescados tenían otro peso que distaba mucho de lo que se decía. Una mano me detuvo, era la del pescador más viejo y me dijo casi a secreto en el oído: mira cómo los más chicos escuchan con atención se le iluminan los ojos con lo que se cuenta, no le destruyas la ilusión del gran pez y las grandes aventuras que solo el río puede brindar. Le apreté la mano y le dije usted tiene toda la razón del mundo, yo no soy nadie para destruir la ilusión de los más chicos. Y la boga que yo saqué en ese momento de 2,50 kilogramos pasó a pesar 5 kilos y se volvió de color amarillo, y todos mis compañeros de pesca al terminar yo de contar mi hazaña, aplaudieron e hicieron un brindis, así pasamos una hermosa velada en esa calurosa noche de Orán. Desde allí me sentí también parte de ese equipo de grandes pescadores. REFLEXIÓN: el terror del pescador es **la balanza** porque quita toda la fantasía de soñar.

CARLOS

## El coya jinete...

El coya jinete  
está cantando su copla,  
le desató su alegría  
después del trago, de unas copas.

Le canta a su Rumicruz  
también le canta al amor,  
canta su copla, su baguala  
en el atardecer al morir el sol.

El coya jinete, que ni se acuerda  
porque estaba tan machau,  
por la falda del cerro se cayó  
todo su cuerpo se ha raspau.

Con sus rodillas ensangrentadas  
con sus codos pelau,  
así llegó diciendo  
que lo han pegau.

¿Quién le va a pegar? ¿Mandinga?  
¡No nadie! Solo es el alcohol,  
yo sé que se ha exagerau  
va cantando, y cayó la oración.

En su casa sentau  
junto a su fuego cantando su tonada,  
a sus campos, a sus ríos,  
a su cabra y a su china amada.

En la noche silenciosa  
el coya jinete se durmió,  
mañana se levantará  
al primer canto del gallo antes del sol.

### COYA JINETE



FABIÁN R.

## *Presa*

Ella se pone a pensar en las cosas  
que perdió,  
los sueños que dejó,  
en los momentos que vivió,  
en esa madre que la lloró,  
en el hermano que no despidió.  
En las travesuras de su niñez,  
en los errores de su juventud,  
en los amores fracasados.  
En la pobreza que la ha maltratado,  
en el motivo por el cual desde niña  
ha robado.  
La noticia que le ha llegado,  
pasar su vida entre rejas.  
La justicia la ha condenado.  
La tristeza y el dolor invaden su  
corazón.  
En este momento ella quiere algo  
y esa persona sos vos.  
Porque ella te quiere más allá del  
tiempo  
y esa mujer soy yo.

CECILIA

## *Gracias por tu amistad*

A veces cuando nos llega la soledad,  
recordamos a las personas que nos  
aceptan como hermanos, no por lo  
que hicimos ni por lo que tenemos  
sino por lo que valemos como  
personas, ellos simplemente nos  
aceptan, esas personas son las que  
nos regalan la verdadera amistad.  
A menudo nos sentimos solos y  
necesitamos que alguien nos escuche,  
nos comprenda sin juzgarnos, así  
nuestra soledad se irá alejando.  
Gracias **Amigo** por escucharnos,  
gracias por comprendernos, gracias  
por confiar, gracias por tu sonrisa  
que me da paz, gracias amigo por  
existir. Gracias por tu amistad.

JUAN

**PRESIDENTA DE LA NACIÓN**

Dra. Cristina Fernández de Kirchner

**JEFE DE GABINETE DE MINISTROS**

Dr. Juan Manuel Abel Medina

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Prof. Alberto Sileoni

**SECRETARIO DE EDUCACIÓN**

Lic. Jaime Perczyk

**JEFE DE GABINETE**

A. S. Pablo Urquiza

**SUBSECRETARIO DE EQUIDAD Y CALIDAD EDUCATIVA**

Lic. Gabriel Brener

**DIRECTORA NACIONAL DE GESTIÓN EDUCATIVA**

Prof. Delia Ester Méndez

**PROYECTO BIBLIOTECAS ABIERTAS**

**Coordinadora de Modalidad Educación en Contextos de Encierro**

María Isabel Giacchino de Ribet

**Directora del Plan Nacional de Lectura**

Margarita Eggers Lan

**Directora de la Biblioteca Nacional de Maestros**

Graciela Perrone

**Coordinación de la colección:** Stella Maris Pallini (Modalidad ECE), Adriana Redondo (PNL),  
Guadalupe Gómez (BERA / BNM), Gabriel Graves (BERA / BNM),  
Pablo Guerra (BERA / BNM), María Cristina Ramos (Asesoría PNL)

**Coordinadora editorial:** Natalia Volpe

**Diseño gráfico:** Juan Salvador de Tullio, Mariana Monteserin,  
Elizabeth Sánchez, Mariel Billinghamurst

**Colección:** “Leer y escribir nos hace más libres”

**Diseño de tapa y colección:** Plan Nacional de Lectura 2013

Los textos fueron cuidadosamente respetados. Solo se modificaron  
aspectos ortográficos según la normativa vigente.

**Ministerio de Educación de la Nación**

Secretaría de Educación

Plan Nacional de Lectura

Pizzurno 935 (C1020ACA)

Ciudad de Buenos Aires

Tel: (011) 4129-1075 / 1127

planlectura@me.gov.ar - [www.planlectura.educ.ar](http://www.planlectura.educ.ar)

República Argentina, 2013

**ARGENTINA**  
UN PAIS CON BUENA GENTE

PLAN NACIONAL  
DE LECTURA



Coordinación de Modalidad  
Educación en Contextos  
de Encierro

**BERA**  
Programa de Educación Especial y Especialidades  
de la República Argentina

Ejemplar de distribución gratuita. Prohibida su venta.